

THE MANDARIN BIBLE DICTIONARY.

主曆一千九百二十四年

官話
聖經
備典

雷振華著
李時安述

官話
聖經備典

每部定價 西裝銀圓 壹圓 貳角 郵費在內

譯著人 英國牧師雷振華

編述人 湖北天門李時安

校訂人 湖北天門胡壽民

印刷所 漢口聖教印書局

發行所 漢口上海中國基督聖教書會

中華民國十三年八月初版

原叙

前二十餘年，美國聖教書局發行英文聖經典林一書，於一九零二年，派范約翰牧師譯爲華文，自被時始重印數次，出售甚多，至一九一二年，大英大美聖經會之和合新約出版，有商議將聖經典林重譯，俾其中所用之人名地名物名字音合爲一律者，越二年，因英國聖教書局總幹事步克蘭牧師著新英文聖經備典，故停止重譯聖經典林之議，而派鄙人繙譯聖經備典，鄙人不揣謏陋，勉強從事，兩經寒暑，始竣厥工，凡新舊二約中所有人名地名，以及動植飛潛金石等物，皆依和合新舊二約所定而全錄之，是書之成，大得大英聖書公會總幹事文顯理博士之扶助，所引聖經註疏辭旨，多取裁於郭斐蘭主教之詩篇釋義，艾香德牧師之約翰福音註解，翟雅各博士之羅馬釋義，哥林多釋義等書，他如動植飛潛金石諸名目，則全用商務印書館辭源中典故，逐一補輯，而開列經旨於其下，書內亦有錄自聖經辭典者，緣廣學會編譯聖經辭典時，鄙人亦列編譯之中，故經鄙人手所譯錄者，仍照原稿登載，不避雷同之諱，是書指趣，似與註解不同，因註解以備窮經者研究之攷覈，是書以備教師與義務教師，主日學教員，各學校教員，暨衆教友宣教之應用，鄙人忝膺漢津聖教書局總幹事，於譯書一途，未能專一，所有瑕疵之處，深望閱者馳函示知，以便更易，時與鄙人同作工者，係湖北天門李時安，因時安不諳英文，故繙譯均歸鄙人，而按漢文字母編輯次序，均歸時安，鄙人深感謝上帝，自開工至完工，凡二年之餘，時安年六十有五，皆未爲生病之故，停一日之工，工畢，願將此書奉獻於堪得其智其尊其榮之主耶穌基督作禮物，祈主收納。

主曆一九一九年
中華民國八年

九月

雷振華自叙於漢口聖教協和書局

序

這部聖經備典的來歷，已經在原序內說明了，不必再述，因為文言的備典出版以來，大蒙了各教會的喜悅，都說這書可以通行於世，但是現今所讀的新舊約，盡屬官話和合，若偶看見文言備典中有難解的文詞，不免阻碍看書的興會，所以又承各教會推許，要鄙人再將文言的聖經備典，變成官話，以便平常的教友，或粗識文字的教友們取用，鄙人義不容辭，只得勉竭心力，復將原書重新討論，對於原書中所有難解的文詞，均照官話和合的新舊約，盡行改為普通官話，且於原書中未有完全列出的典故，加意搜索，添補一二，歷兩寒暑，纔將這事告竣，自從開始到梓行的時候，皆賴英國聖教書會扶助經費，鄙人甚是感謝，至於幫助編述的李時安，現年七十，於這兩年的中間，精神格外強健，並無些微病痛，致誤上帝的工作，於此知道上帝的恩德，實在沒有限量，惟願教會的元首主耶穌基督收納這工作，也以這書為培靈的材料。

主曆一九二四年
中華民國十三年

八月

雷振華再叙於漢口聖教協和書局

凡例

一本書內所引聖經的題目，因書目字數太多，全寫不便，其中章節，特照和合新舊約全書所簡取代用的一二字，附入目錄之下，以便讀經的人容易查對，比如馬太二十二章二十節，馬可十二章十六節，路加二十章二十四節，就寫（太廿二^{二十}可十二^{十六}路二十^{廿四}）創世記十六章三節，又創世記二十九章二十八節二十九節，就寫（創十六^三廿九^{廿八}廿九^{廿九}）出埃及記二十一章七節至十一節，就寫（出廿一^{七至十一}）如創世記六章九節至七章十四節，就寫（創六^{九至七十四}）如創世記六章七章就寫（創六^{全七全}）如利未記八章至十章又二十四章十節至二十三節，就寫（利八^{至十}又廿四^{十至廿三}）其餘皆可類推。

一本書內的「」是參看本書內各論的號碼，如本論中有「度量衡」是叫參看度量衡篇，有「婚姻聯姻」是叫參看婚姻和聯姻篇，以便證明本篇的事，又如這個題目，不是專指一個人一個地方，就用●●分出，如引聖經中古人所說的緊要的話，就用「」標明，若要註明某事，就用「」講解明白，其餘都仿照這樣。

一本書內的目錄，是照商務印書館的新字典的條例，按字分部，就筆畫的多少定次序的前後，接連的各字，都照這個條例，以便看書的人容易查看。

一目錄內，或有列烈，加迦，何荷，倫倫，哥歌，意大利義大利，亞西亞亞細亞，同音的字，本是西音繙成漢音，不是古人一定的名字，可向二部查看，若不在刀部力部，必在火部辵部。

一本書內照和合新舊約全書所簡取代用的書目，列表如左。

舊約

創世記

民數記

士師記

撒耳母記下

歷代志上

尼希米記

詩篇

雅歌

耶利米哀歌

何西阿書

俄巴底亞書

那鴻書

哈該書

新約

馬太福音

約翰福音

哥林多前書

以弗所書

帖撒羅尼迦前書

提摩太後書

希伯來書

彼得後書

約翰三書

(創)

(民)

(士)

(撒下)

(代上)

(尼)

(詩)

(歌)

(哀)

(何)

(俄)

(鴻)

(該)

出埃及記

申命記

路得記

列王紀上

歷代志下

以斯帖書

箴言

以賽亞書

以西結書

約珥書

約拿書

哈巴谷書

撒迦利亞書

(出)

(申)

(得)

(王上)

(代下)

(斯)

(箴)

(賽)

(結)

(珥)

(拿)

(哈)

(亞)

利未記

約書亞記

撒母耳記上

列王紀下

以斯帖記

約伯記

傳道書

耶利米書

但以理書

阿摩司書

彌迦書

西番雅書

瑪拉基書

(利)

(書)

(撒下)

(王下)

(拉)

(伯)

(傳)

(耶)

(但)

(摩)

(彌)

(番)

(瑪)

馬可福音

使徒行傳

哥林多後書

腓立比書

帖撒羅尼迦後書

提多書

雅各書

約翰一書

猶大書

(可)

(徒)

(林後)

(腓)

(帖後)

(多)

(雅)

(約壹)

(猶)

路加福音

羅馬人書

加拉太書

歌羅西書

提摩太前書

腓利門書

彼得前書

約翰二書

啓示錄

(路)

(羅)

(加)

(西)

(提前)

(門)

(彼前)

(約貳)

(啓)

PREFACE

to the Mandarin Bible Dictionary.

The origin of this work is fully explained in the Preface to the Wenli edition (known as the "Universal Bible Dictionary") which follows this preface.

The sale of the Wenli edition has been so gratifying and the requests for an edition in Mandarin have been so numerous that this task was undertaken. And as this Mandarin edition is to be used in conjunction with the Revised Version of the Mandarin Bible, it was deemed best to adopt the style of that edition as the style to be followed in this book.

Grateful thanks are accorded to the Religious Tract Society of London for meeting the entire cost of the preparation of the manuscript and a substantial part of the cost of making the plates for this edition; and to my venerable comrade, Mr. Li Shi-an, who has worked with steady courage at this task.

May the Head of the Church accept this work and use it to His glory.

GEORGE A. CLAYTON.

August, 1924.



PREFACE.

The first question which will present itself to the reader of this preface will be, Why is another Bible Dictionary issued in Chinese? The answer is not difficult to give.

1. Because there is no Dictionary suited to meet the needs of the thousands of evangelists, lay preachers, Sunday and day school teachers and educated Church members. The needs of those who have had a theological training have been met for the present by the 'Dictionary of the Bible' issued by the Christian Literature Society, but that volume does not meet the needs of those just mentioned.

2. Because the great Religious Tract Societies of the West, which support the Religious Tract Societies in China, regard the publication of such a Bible Dictionary as has just been mentioned as an integral part of their work. This need was met for many years by the translation of the American Tract Society's 'Bible Dictionary' which was prepared under the able editorship of Dr. J. M. W. Farnham. That volume needed revision, but about the time that such revision was contemplated the Religious Tract Society of London issued the 'Universal Bible Dictionary', under the editorship of that enthusiastic friend of all the Tract Societies in China, the Rev. A. R. Buckland, M.A. It was at once realised that a translation of this new English original would be preferable to a revision of Dr. Farnham's work.

3. Because no previously issued Dictionary had attempted to deal with all the proper names in the Bible. It therefore often happens that because a place or a person seemed to the editors of former works to be unimportant, no article is given. This lessens the bulk of a Dictionary, but diminishes its value to the Chinese. In the present volume an effort has been made to state what is known about every person and place mentioned in Holy Writ. And the completion of the task has been delayed till there has been time to go through the Wenli and Mandarin versions of the Revised Chinese Bible and verify the transliterations of proper names. Where changes have been made the necessary cross-references have been given. In this respect the present volume may claim to supplement even the Christian Literature Society's great work. I am greatly indebted to the Rev. Dr. Bondfield for his unfailing readiness to answer questions about terms and phrases which would be used in the Revised Chinese Bible. His kindnesses greatly facilitated my work.

The issue of this volume having thus been deemed necessary, the Religious Tract Society entrusted the work to me towards the end of 1916 and I have prosecuted the task while administering the affairs of the Religious Tract Society of North and Central China. My fellow-

worker, Mr. Li Shī-an, is a scholar of the old school and knows no English, so I must accept all responsibility for the matter of the book, just as he must accept responsibility for the style of the Chinese text and for the order in which the articles are arranged. He is now over 65 years of age, and I rejoice that he has been spared to see the completion of this volume.

I wish to acknowledge my indebtedness to three writers. Those who are familiar with Chinese commentaries will understand why I have turned to the scholarly and lucid commentaries of Bishop Graves on the Psalms and Dr. Jackson on Romans and Corinthians when writing certain articles. And while preparing the article on the 'Logos' I had the advantage of being able to consult the notes on this theme in Prof. Reichelt's Exegetical Commentary on St. John. I have also to own my great obligation to the Encyclopaedic Dictionary published by the Commercial Press. This work is marred by the inability of its editors to understand the real nature of our Lord and of his Church, but it has proved a veritable fount of knowledge and thesaurus of phrases when I have been writing about the fauna and flora of the Holy Land.

As the editors of the Dictionary of the Bible published by the Christian Literature Society kindly entrusted me with a somewhat large share in the preparation of that volume, I think it right to say that I have made it a rule never to consult that work while translating the present volume, save when the article in that work was one which I had prepared. In that case I have felt free to use again phraseology which I had then selected and in the case of some smaller articles, where there was no difference between the two originals, I have perforce repeated my former article.

Another word needs to be said. The 'Universal Bible Dictionary' was prepared for Western readers. As I have worked I have been thinking all the time of the needs of my Eastern friends. I trust that I have succeeded in keeping the right balance between translation and adaptation.

I send out this volume conscious that it cannot be free from errors. I have not been able to set apart any special hours for work upon it. The 'Dictionary table', as we have come to call it, stands alongside my office desk and I have moved from one to the other as work demanded. But such as it is, the volume goes forth as an offering of devotion to Him Who is worthy to receive wisdom and honour and glory.

GEORGE A. CLAYTON.

RELIGIOUS TRACT SOCIETY

HANKOW

SEPTEMBER, 1919.

筆畫數目

聖 經 備 典

一 畫	士 二百二十	分 一百四十七	月 三百七十三	占 一百六十八
一 一	大 二百二十七	化 一百六十四	木 三百七十四	古 一百七十一
二 畫	女 二百三十五	升 一百六十八	比 三百八十九	可 一百七十二
丁 二	子 二百四十一	友 一百七十	水 三百九十九	史 一百七十二
七 二	小 二百五十四	太 二百三十三	火 四百十六	司 一百七十三
乃 十六	山 二百六十一	天 二百三十三	父 四百二十五	外 一百二十五
人 六十一	工 二百六十一	孔 二百四十三	牛 四百二十五	奴 一百三十五
八 一百四十三	干 二百八十九	尺 二百五十四	犬 四百二十七	奶 一百三十五
刀 一百四十七	弓 二百九十六	巴 二百六十二	王 四百四十一	尼 一百五十四
十 一百六十五	四 畫	弔 二百九十六	五 畫	布 一百七十二
三 畫	不 十	心 三百零九	世 十三	平 一百八十九
丈 三	中 十四	戶 三百十五	主 十五	弗 一百九十六
三 三	丹 十五	手 三百十九	他 六十三	必 三百零九
上 五	井 十七	支 三百五十八	以 六十五	未 三百七十四
乞 十七	五 十八	文 三百六十	出 一百四十六	末 三百七十四
于 十七	什 六十二	斗 三百六十一	加 一百六十	本 三百七十五
口 一百七十一	內 一百四十三	方 三百六十四	北 一百六十四	母 三百八十九
土 一百九十七	公 一百四十四	日 三百六十七	半 一百六十八	民 三百九十七

聖 經 備 典

永	玉	瓜	瓦	甘	生	由	甲	申	白	皮	石	示	穴	立	六	丟	互	交	亦
三百九十九	四百四十一	四百五十四	四百五十四	四百五十五	四百五十五	四百五十五	四百五十五	四百五十六	四百六十五	四百六十六	四百六十九	四百七十一	四百八十七	四百八十七	六畫	十四	十八	六十	六十
任	伊	休	先	冰	刑	列	匠	印	吉	各	名	地	多	妄	安	年	朶	死	汎
九十六	九十七	一百零一	一百三十九	一百四十六	一百四十八	一百四十八	一百六十四	一百六十八	一百七十三	一百七十四	一百七十四	一百九十八	二百二十五	二百三十五	二百四十三	二百九十	三百七十五	三八十八	四百零一
池	灰	百	米	羊	老	耳	肉	自	至	白	舟	色	血	行	衣	西	七	伯	伶
四百零一	四百十七	四百六十五	四百九十二	五百三十九	五百四十一	五百四十一	五百八十九	五百九十四	五百九十四	五百九十四	五百九十九	六百	六百十二	六百十二	六百十三	六百十五	七畫	一百零一	一百零八
伸	但	低	佳	何	兌	兵	初	判	別	利	匣	含	吹	吾	呂	均	坐	妓	完
一百零八	一百零八	一百一十一	一百一十一	一百一十一	一百四十二	一百四十四	一百四十九	一百四十九	一百五十一	一百五十一	一百六十四	一百七十四	一百七十五	一百七十五	一百七十五	一百九十九	二百九十九	二百三十六	二百四十七
宏	巫	希	庇	形	成	我	戒	收	更	杉	杏	杖	杜	每	汲	沉	沐	沒	沙
二百四十八	二百六十二	二百七十三	二百九十二	三百	三百一十	三百十三	三百十三	三百五十八	三百七十一	三百七十五	三百七十五	三百七十六	三百七十六	三百八十九	四百零二	四百零二	四百零二	四百零二	四百零三

聖 經 備 典

佩	亞	乳	八	里	邪	那	巡	車	赤	豆	谷	言	角	虱	肘	私	禿	皂	災
一百十四	十九	十七	畫	六百五十八	六百五十五	六百五十四	六百四十三	六百四十	六百三十六	六百三十二	六百三十二	六百二十五	六百二十五	六百零七	五百八十九	四百八十四	四百八十三	四百六十六	四百十七

怪	彼	底	帖	帕	居	季	始	妻	姑	夜	和	協	刻	刺	兔	兒	使	佳	伴
二百零九	三百	二百九十三	二百八十六	二百八十二	二百六十一	二百四十三	二百三十七	二百三十六	二百三十六	二百二十七	一百七十五	一百六十八	一百五十七	一百五十七	一百四十三	一百四十三	一百十五	一百十五	一百十五

武	欣	枝	林	松	杵	東	杯	易	明	斧	拔	拐	拈	押	抹	拉	承	房	所
三百八十六	三百八十四	三百七十七	三百七十七	三百七十七	三百七十七	三百七十六	三百七十六	三百六十八	三百六十八	三百六十一	三百二十五	三百二十五	三百二十五	三百二十三	三百二十三	三百十九	三百十九	三百十七	三百十六

堯	芥	舍	臥	空	孟	玫	狗	狐	牧	牀	炒	泥	波	法	泄	沽	油	河	毒
六百零一	六百零一	五百九十九	五百九十四	四百八十七	四百六十六	四百四十三	四百二十八	四百二十八	四百二十六	四百二十五	四百十八	四百十一	四百零九	四百零七	四百零七	四百零七	四百零六	四百零六	三百八十九

保	俄	便	亭	九	非	青	雨	陀	阿	門	長	金	邱	近	軋	虎	芹	芸	花
一百二十二	一百二十	一百十八	六十一	畫	六百八十二	六百八十二	六百八十	六百七十	六百六十七	六百六十六	六百六十六	六百六十一	六百五十五	六百四十三	六百四十一	六百零七	六百零一	六百零一	六百零一

聖 經 備 典

信	冠	南	叙	哈	哀	哇	姦	威	客	度	律	怒	扁	括	拯	拾	挪	施	星	
一百三十三	一百四十五	一百六十八	一百七十	一百七十六	一百八十七	一百八十七	二百三十八	二百三十八	二百四十八	二百九十五	三百零五	三百零九	三百十八	三百二十六	三百二十六	三百二十六	三百三十一	三百六十五	三百六十八	
昂	曷	枳	柏	柯	柞	柱	柳	柴	毘	泉	洗	洞	洪	炭	牲	玻	珊	珍	界	
三百六十九	三百七十一	三百七十八	三百七十八	三百七十八	三百七十八	三百七十八	三百七十八	三百七十八	三百九十五	四百零七	四百一十一	四百一十三	四百一十四	四百十八	四百二十六	四百四十三	四百四十四	四百四十四	四百五十七	
疥	盆	盾	省	看	砍	祈	約	紅	美	耶	胡	苦	虹	虺	蛇	軍	迦	重	革	
四百六十四	四百六十六	四百六十八	四百六十八	四百六十八	四百七十七	四百七十七	五百零一	五百二十七	五百四十一	五百四十一	五百八十九	六百〇一	六百零七	六百零七	六百零八	六百四十一	六百四十三	六百五十八	六百八十五	
韭	音	風	飛	食	首	香	十畫		修	借	哥	埃	城	夏	家	師	座	庫	恩	息
六八十七	六八十七	六百九十一	六百九十一	六百九十一	六百九十四	六百九十四	一百三十五	一百三十五	一百三十五	一百八十七	一百八十七	一百九十九	二百零三	二百二十四	二百四十八	二百八十七	二百九十六	二百九十六	三百零九	三百零九
悉	悔	拿	挽	捆	旁	旅	時	書	朔	栗	核	格	桂	桑	流	浩	海	烘	鳥	
三百零九	三百二十六	三百三十二	三百三十二	三百三十二	三百六十五	三百六十五	三百六十九	三百七十一	三百七十三	三百七十九	三百七十九	三百七十九	三百七十九	三百七十九	四百十四	四百十四	四百十四	四百十八	四百十八	

聖 經 備 典

特	珥	益	破	祕	祝	秤	秦	粉	素	紡	索	胸	脂	致	舒	草	艾	茴	茵
四百二十六	四百四十四	四百六十七	四百七十	四百七十八	四百七十八	四百八十四	四百八十四	五百零一	五百二十八	五百二十八	五百二十八	五百九十	五百九十	五百九十四	五百九十四	六百零一	六百零一	六百零二	六百零二

荆	荒	虔	討	訓	託	豹	豺	財	貢	起	射	逃	酒	閃	馬	高	鬼	十一畫	假
六百零二	六百零二	六百零七	六百二十五	六百二十六	六百二十六	六百三十二	六百三十三	六百三十三	六百三十三	六百三十七	六百四十	六百四十九	六百五十六	六百六十七	六百九十七	七百零四	七百零五	十一畫	一百三十五

偉	側	偶	偷	剪	勒	匿	參	啓	啞	執	基	堅	婚	婦	寄	密	帳	强	得
一百三十五	一百三十六	一百三十六	一百三十六	一百五十七	一百六十四	一百六十五	一百六十九	一百九十一	二百九十三	二百零四	二百零四	二百零四	二百三十八	二百四十	二百四十九	二百四十九	二百四十八	二百九十七	三百零七

掃	探	接	推	教	救	族	晚	望	梭	殺	淤	球	理	畢	疎	痔	監	祭
三百三十三	三百三十四	三百三十五	三百三十五	三百五十八	三百五十九	三百六十六	三百六十九	三百七十四	三百七十九	三百八十八	四百十五	四百四十四	四百四十四	四百五十七	四百六十三	四百六十四	四百六十七	四百七十八

笙	笛	第	粗	紫	細	絆	鈴	脫	脚	荷	蚱	蛇	術	被	設	貧	赦	輓
四百八十九	四百八十九	四百八十九	五百零一	五百二十九	五百二十九	五百三十	五百四十	五百九十	五百九十	六百零二	六百零八	六百零八	六百十三	六百十四	六百二十六	六百三十三	六百三十六	六百四十二

聖 經 備 典

部	野	陰	陳	雀	雪	魚	鳥	鹿	麥	麻	備	割	創	博	善	喇	喜	喪
六百五十六	六百五十九	六百七十一	六百七十一	六百七十二	六百八十	七百零六	七百零七	七百一十一	七百一十一	七百一十二	一百三十七	一百五十七	一百五十八	一百六十八	一百九十三	一百九十三	一百九十三	一百九十三

單	報	奠	寓	尋	復	循	掣	提	散	斑	斯	普	智	朝	棘	棚	棺	棕	殘
一百九十五	二百十九	二百三十四	二百五十四	二百五十四	三百零七	三百零八	三百三十五	三百三十六	三百五十九	三百六十一	三百六十一	三百六十九	三百六十九	三百七十四	三百八十	三百八十	三百八十一	三百八十一	三百八十八

渡	無	爲	犁	猶	琴	琵琶	番	畫	異	發	硫	稅	窗	童	筆	答	結	絲	腓
四百十五	四百二十一	四百二十四	四百二十七	四百二十八	四百四十四	四百四十四	四百五十七	四百五十七	四百五十八	四百六十五	四百七十	四百八十四	四百八十七	四百八十七	四百八十九	四百八十九	五百三十一	五百三十一	五百九十

莒	萊	蛙	象	買	賀	鉤	開	開	閒	雅	雇	雲	黃	黑	傳	嗎	園	塞	奧
六百零三	六百零三	六百零八	六百三十二	六百三十三	六百三十三	六百六十一	六百六十七	六百六十七	六百六十七	六百七十二	六百七十九	六百八十	七百十二	七百十三	一百三十七	一百九十五	一百九十七	二百二十	二百三十五

廊	愚	愛	感	戡	搖	搭	新	暗	會	楊	楓	殿	準	溝	溪	滅	煉	猿	獅
二百九十六	三百一十	三百一十	三百一十	三百一十	三百四十一	三百四十一	三百六十二	三百七十二	三百七十二	三百八十一	三百八十一	三百八十九	四百十五	四百十五	四百十五	四百十六	四百二十二	四百三十八	四百三十八